

umowa partnerska

Partnerschaftsvereinbarung

Woliński Park Narodowy

Nationalparkamt Rügen



Nationalpark Jasmund

Das Erbe bewahren



**Biosphärenreservat
Südost-Rügen**



Naturpark Rügen

(geplant)

Zgodnie ze wspólnym oświadczeniem Wojewodów Szczecińskiego, Koszalińskiego i Pilskiego oraz Premiera Kraju Meklenburg -Volpommern z dnia 18 marca 1991 roku

oraz zgodnie ze wspólnym oświadczeniem Wojewody Szczecińskiego i Ministra Budownictwa, Rozwoju Kraju i Środowiska Kraju Meklenburg -Volpommern dotyczącym Wspólnej Komisji Środowiska z dnia 13 czerwca 1995 roku

zostaje zawarta pomiędzy

Wolińskim Parkiem Narodowym

reprezentowanym przez Dyrektora Parku, Pana Dr inż. I. Lewickiego

i

Nationalparkamt Rügen

reprezentowanym przez Kierownika Urzędu, Pana Dr Michael Weigelt

następująca umowa partnerska:

1. Preambuła

Partnerzy są właściwi dla:

Dyrekcja Wolińskiego Parku Narodowego dla:

- ♦ Wolińskiego Parku Narodowego,

Nationalparkamt Rügen dla:

- ♦ Parku Narodowego Jasmund,
- ♦ Rezerwatu Biosfery Południowo- Wschodnia Rugia,
- ♦ Planowanego Parku Natury „Rugia”.

Powyższe wielkie obszary chronione, poprzez swoje położenie na wyspach Wolin i Rugia, należą do tego samego regionu geograficznego, a poza tym są porównywalne i powiązane z punktu widzenia ich geologii, morfologii, flory, fauny, itd.

Z uwagi na następujące w tym regionie ogólnospołeczne, przekraczające granice wydarzenia- współpraca (kooperacja) pomiędzy sąsiednimi wielkimi obszarami chronionymi powinna zostać wzmocniona.

Wiążącym wspólnym celem jest przy tym zachowanie przyrodniczego i kulturowego bogactwa tego obszaru, jego rozwój do regionu modelowego (długotrwały rozwój regionalny w znaczeniu Agenda 21), jak również pozyskiwanie dla tego celu zrozumienia mieszkańców i odwiedzających.

W tym znaczeniu deklarują partnerzy wolę do partnerskiej współpracy.

2. Treść partnerskiej współpracy.

Współpraca partnerska powinna obejmować wszystkie dziedziny właściwe dla wielkich obszarów chronionych, a szczególnie wystąpić w działach:

- ♦ Edukacja w zakresie ochrony środowiska
- ♦ Zarządzanie obszarami chronionymi
- ♦ Rozwój regionalny
- ♦ Nauka i monitoring
- ♦ Komunikacja, turystyka, obsługa odwiedzających.

Szczególne punkty styczne wynikają z międzynarodowych umów oraz z programów albo zaleceń organizacji międzynarodowych, jak na przykład:

- ◆ Agenda 21 przyjęta na Konferencji ONZ w Rio w 1992 roku,
- ◆ Program UNESCO „Człowiek i Biosfera”,
- ◆ Oświadczenie Konferencji Helsińskiej w sprawie ochrony Bałtyku (HELKOM),
- ◆ Program Unii Europejskiej- Phare w powiązaniu z EUROPARC Expertise Exchange Program,
- ◆ Inicjatywy Federacji EUROPARC,
- ◆ IUCN kampania „Parki dla Życia”,
- ◆ i wiele innych

3. Rodzaj współpracy.

Dla praktycznej realizacji niniejszej umowy wchodzi w rachubę:

- ◆ regularna, dwustronna wymiana informacji,
- ◆ wymiana doświadczeń w poszczególnych dziedzinach, zwłaszcza w ramach wzajemnych odwiedzin,
- ◆ wspólne seminaria i imprezy, jak również doksztalcanie i kształcenie,
- ◆ wspólne inicjatywy dla zdobywania środków materialnych albo zdobywania sponsorów dla wspólnych projektów,
- ◆ informowanie o partnerze i współpracy, każdy we własnym regionie.

W zależności od rodzaju i tematów wspólnych projektów mogą, po wzajemnym uzgodnieniu, zostać dokoptowani do ich realizacji dalsi partnerzy, jak towarzystwa, związki czy też partnerzy z gospodarki itd.

4. Sporządzenie umowy.

Niniejsza umowa kooperacyjna zostaje sporządzona w języku polskim i niemieckim i podpisana:

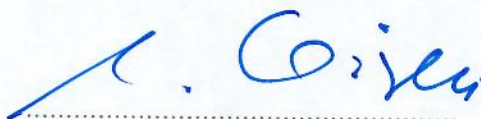
dnia 26 kwietnia 2000 roku

w imieniu Wolińskiego Parku
Narodowego przez Dyrektora
Wolińskiego Parku Narodowego



- Dr inż. Ireneusz Lewicki

w imieniu Nationalparkamt Rügen
przez Kierownika Urzędu



- Dr Michael Weigelt